

Peter Cornelius
(trans. Mabelle Shapleigh)

5. Christus der Kinderfreund

Christ the friend of children

Peter Cornelius

Langsam
Lento

Gesang
Voice

Pianoforte

p *p*

6

11

15

gebunden
legato

mf *mf*

Das zar-te Knäb-lein ward ein Mann, Er-löst' uns aus der Sün-de Bann;
The ten-der child be-came a man, Re-leased us from the sin-ner's ban;

Doch neigt er freund-lich im-mer dar Und lie-bend sich zur Kin-der-schar.
Yet e-ver friend-ly to the young, Still chil-dren doth he sit a-mong.

Habt ihr den Ruf des Herrn ver-nom-men, Des Hei-lands Stim-me mild und weich?
Has not the voice of Je-sus reached you, The Sa-viour's ac-cents mild and sweet?

"Las-set die Klei-nen zu mir kom-men, Denn ih-rer ist das Him-mel-reich!"
"Like un-to these my heav'n-ly king-dom, Bring hi-ther chil-dren to my feet!"

2
19

Musical score for measures 19-23. The vocal line is in G major with a key signature of two flats. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand. Dynamics include piano (*p*).

Mich a - ber mahnt die Weih-nacht-zeit An Träu - me der Ver-gan - gen - heit; —
To me the Christ-mastime ap - pears With vi - sions of long van - ished years;

24

Musical score for measures 24-28. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note bass line. Dynamics include mezzo-forte (*mf*).

Er - inn-rungs-o - dem hau-chet mild Den Schlei - er von der Kind - heit Bild; —
And mem - 'ry lifts the veil a - side That child - hood's hap - py hours would hide; —

29

Musical score for measures 29-32. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line. Dynamics include *legato*.

Da Lich-ter hell am Baum er - glom - men, Ist mir, als würd' ich Kin - dern gleich,
And when I see the ligh-ted ta - pers, I feel as though a - gain a child,
gebunden

33

Musical score for measures 33-36. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note bass line. Dynamics include mezzo-forte (*mf*).

Als dürft' ich mit euch Klei-nen kom - men, Zu tei - len eu - er Him - mel - reich.
Asthough I could with child - ren min - gle And share their hea - ven sweet and mild.

37

Musical score for measures 37-40. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line.